

Si TYXAL+

www.deltadore.com

FR

Notice d'installation

EN

Installation instructions

DE

Installationsanleitung

IT

Guida di installazione

ES

Instrucciones de instalación

PL

Instrukcja instalacji

NL

Installatie-instructies

10 YEAR
AUTONOMY

X3D

	Bloc-piles Lithium 3,6V / 26 Ah Autonomie 10 ans - Autonomy 10 years	IP	IP 30 IK 06
			75 %
	Consumption stand-by : 5 µA Consumption : 1,4 A max.		176 x 268,5 x 59,5 mm 915 g
	109 dB(A) ± 2 dB(A) - 1 m Type Piezoelectric - Durée 90 s		R&TTE 1999/5/CE
	868,95 MHz - 868,35 MHz (EN 300 220) - 100 m 16 Max.		Standards EN 50131-4, RTC 50131-4 Grade 2
	-10°C / +70°C		Environmental class I
	+5°C / + 40°C		Important product information (i)
Autoprotection à l'ouverture et à l'arrachement / Tamper alarm on opening or removal of unit / Sabotagekontakt : Auslösung beim Öffnen und Abreißen / Autoprotezione all'apertura e alla rimozione forzata / Autoprotección contra la apertura y el vandalismo / Funkcja antysabotażowa w przypadku próby wyrwania lub otwarcia / Automatische bescherming tegen opening en losrukken			

Contenu / Contents / Inhalt / Contenuto / Contenido / Zawartość / Inhoud

Bloc-piles à l'intérieur /
Embedded battery unit /
Blockbatterie im Gerät /
Blocco pile all'interno /
Bloque de pilas en el interior /
Zestaw baterii wewnątrz /
Accublok binnenin

Instructions

Important
Product
Informations

1

Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación /
Prezentacja / Voorstelling

Fonctionnement avec une centrale CS 8000 Tyxal+ / Operation with a CS 8000 Tyxal+ control unit / Betrieb
mit einer CS 8000 Tyxal+ Zentrale / Funzionamento con una centrale CS 8000 Tyxal+ / Funcionamiento con
una central CS 8000 Tyxal+ / Działanie z centralą CS 8000 Tyxal+ / Werking met centrale CS 8000 Tyxal+

TL 2000
TYXAL+

LB 2000
TYXAL+

CLS 8000
TYXAL+

CLT 8000
TYXAL+

CLE 8000
TYXAL+

TTRIC
TYXAL+

TIGSM
TYXAL+

TTIP
TYXAL+

SI
TYXAL+

SEF
TYXAL+

DO
TYXAL+

MO
TYXAL+

DOI PVC
TYXAL+

DMB
TYXAL+

DMBD
TYXAL+

DMBV
TYXAL+

DME
TYXAL+

DMBE
TYXAL+

DOS
TYXAL+

DCP
TYXAL+

DFR
TYXAL+

DU
TYXAL+

DF
TYXAL+

Fonctionnement en mode autonome (sans centrale)
Operation in standalone mode (without control unit)
Autonomer Betrieb (ohne Zentrale)
Funzionamento in modalità autonoma (senza
centrale)
Funcionamiento modo autónomo (sin central)
Działanie w trybie niezależnym (bez centrali)
Werking in autonome modus (zonder centrale)

TL 2000 TYXAL+

SI TYXAL+

DFR TYXAL+

DU TYXAL+

DF TYXAL+

DO TYXAL+

DCS TYXAL+

FR

La sirène alarme intérieure peut être associée à un système d'alarme DELTA DORE radio X3D ou
fonctionner en mode autonome sans centrale d'alarme (document disponible : www.deltadore.com).

EN

The indoor siren can be associated with a DELTA DORE wireless X3D alarm system or operate in
standalone mode without an alarm control unit (available document: www.deltadore.com).

DE

Die Innensirene kann mit einem DELTA DORE X3D Funk-Alarmsystem kombiniert oder im autonomen
Betrieb ohne Alarmzentrale verwendet werden (Info-Dokument: www.deltadore.com).

IT

La sirene interna può essere associata ad un sistema d'allarme DELTA DORE radio X3D oppure può
funzionare in modalità autonoma senza centrale d'allarme (documento disponibile su: www.deltadore.com).

ES

La sirena interior se puede asociar a un sistema de alarma DELTA DORE radio X3D o funcionar en
modo autónomo sin central de alarma (documento disponible en: www.deltadore.com).

PL

Syrenę wewnętrzną można powiązać z radiowym systemem alarmowym DELTA DORE X3D lub może
ona działać w trybie niezależnym bez centrali alarmowej (dostępny dokument: www.deltadore.com).

NL

De interne sirene kan worden gekoppeld aan een alarmsysteem DELTA DORE radio X3D of autonoom
werken zonder alarmcentrale (document beschikbaar: www.deltadore.com).

2

Emplacement / Location / Einbauort / Posizionamento / Ubicación / Instrukcja instalacji
/ Installatie-instructies

FR

Exclusivement en intérieur, sur une surface plane, avec suffisamment d'espace autour pour
l'installation et l'ouverture de la face avant. Dans un endroit dégagé pour une diffusion optimale du
son. En évitant la proximité des masses métalliques importantes ou d'un tableau électrique.

EN

Install indoors only, on a level surface, with enough clearance to allow for fitting and opening of the
front panel. In an open space for optimum sound diffusion. Avoid installing close to metallic masses
or an electrical panel.

DE

Nur im Innenbereich, auf einer ebenen Fläche mit ausreichendem Freiraum für den Einbau und
zum Öffnen der Vorderseite. In hindernisfreier Umgebung für eine optimale Schallausbreitung.
Nicht in der Nähe von massiven metallischen Gegenständen oder Schalttafeln.

IT

Esclusivamente all'interno, su una superficie piana, con spazio sufficiente intorno da consentire
l'istallazione e l'apertura della parte anteriore. In un punto libero per una diffusione ottimale del
suono. Evitare un'istallazione vicino a grandi masse metalliche o a un quadro elettrico.

ES

Exclusivamente en interior, sobre una superficie plana con espacio suficiente alrededor para permitir
la instalación y la apertura de la parte frontal. En un lugar despejado para una difusión óptima del
sonido. No debe colocarse cerca de masas metálicas importantes o de un cuadro eléctrico.

PL

Wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na płaskim podłożu, z zapewnieniem wystarczającej
przestrzeni wokół na montaż i otwieranie powierzchni czołowej. W miejscu odkrytym,
zapewniającym optymalne rozchodzenie się dźwięku. Unikając bliskości dużych mas metalu lub
tablicy elektrycznej.

NL

Alleen binnen, op een vlakke ondergrond, laat voldoende ruimte vrij voor de installatie en om het
batterijvakje te openen. Op een locatie waar een optimale geluidsverdeling mogelijk is. Vermijd de
nabijheid van metalen massa's of een elektrisch paneel.

3

Fixation/ Mounting / Befestigung / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestiging

1

FR

É Enlevez la protection et dévissez
la vis.

EN

É Remove the guard and remove the
screw.

DE

É Schutz entfernen und Schraube
lösen.

IT

É Togliere la protezione e svitare.

ES

É Retire la protección y desatornille
el tornillo.

PL

É Zdejmij osłonę i wykręć wkręt.

NL

É Verwijder de bescherming en draai
de schroef vast.

2

FR

É Séparez les 2 parties
du boîtier.

EN

É Separate the unit
parts.

DE

É Die zwei
Gehäuseteile trennen.

IT

É Separare le parti
della scatola.

ES

É Separe las partes de
la caja.

PL

É Oddziel części
obudowy.

NL

É Scheid de delen van
de behuizing.

3

FR

İ Ötez le support de fixation
(A).

EN

İ Remove the mount (A).

DE

İ Halterung entfernen (A).

IT

İ Togliere il supporto per il
fissaggio (A).

ES

İ Retire el soporte de fijación
(A).

PL

İ Zdejmij wspornik mocujący
(A).

NL

İ Verwijder de
bevestigingsbeugel (A).

4

FR

İ Tracez et percez les
trous (D1 D2 D3 D4).

EN

İ Mark and drill the
holes (D1 D2 D3 D4).

DE

İ Bohrstellen
markieren und Löcher
(D1 D2 D3 D4) bohren.

IT

İ Segnare e fare i fori
(D1 D2 D3 D4).

ES

İ Trace y realice los
agujeros (D1 D2 D3 D4).

PL

İ Wyznacz i wywierć
otwory (D1 D2 D3 D4).

NL

İ Markeer en boor de
gaten (D1 D2 D3 D4).

5

FR

İ Fixez le support de
fixation avec les vis V1 et V2.

EN

İ Attach the mount with
screws V1 and V2.

DE

İ Halterung mit den
Schrauben V1 und V2
befestigen.

IT

İ Fissare il supporto di
fissaggio con le viti V1 e V2.

ES

İ Fije el soporte de fijación
con los tornillos V1 y V2.

PL

İ Zamocuj wspornik
mocujący wkrętami V1 i V2.

NL

İ Bevestig de
bevestigingsbeugel met de
schroeven V1 en V2.

6

FR

İ Remontez la sirène sur le support de fixation
et fixez-là avec les vis V3 et V4.

EN

İ Fit the siren back on the mount and attach it
with screws V3 and V4.

DE

İ Sirene wieder an der Halterung anbringen
und mit den Schrauben V3 und V4 befestigen.

IT

İ Rimontare la sirena sul supporto per il
fissaggio e fissarla con le viti V3 e V4.

ES

İ Vuelva a colocar la sirena en el soporte de
fijación y fijela con los tornillos V3 y V4.

PL

İ Umieść syrenę na wsporniku mocującym i
zamocuj ją wkrętami V3 i V4.

NL

İ Bevestig de sirene opnieuw op de
bevestigingsbeugel met de schroeven V3 en
V4.

FR

V2 = Autoprotection à l'arrachement. Attention à ne pas détériorer cette
partie du support (nécessaire à l'autoprotection). Vissez avec précaution.

EN

V2 = Tamper alarm. Be careful not the damage this part of the mount
(used for the tamper alarm). Screw carefully.

DE

V2 = Sabotageschutz gegen Abreißen. Bitte achten Sie darauf, dass
dieser Teil der Halterung nicht beschädigt wird (für Sabotageschutz
erforderlich). Schrauben vorsichtig anziehen.

IT

V2 = Autoprotezione contro il vandalismo. Attenzione a non deteriorare
questa parte del supporto (necessaria all'autoprotezione). Avvitare
prestando molta attenzione.

ES

V2 = Autoprotección en arranque. Tenga cuidado de no deteriorar esta parte
del soporte (necesaria para la autoprotección). Atornille con precaución.

PL

V2 = Zabezpieczenie własne przed zerwaniem. Uwaga, by nie uszkodzić
tej części wspornika (koniecznej do automatycznej ochrony). Zachowaj
ostrożność podczas przykręcania.

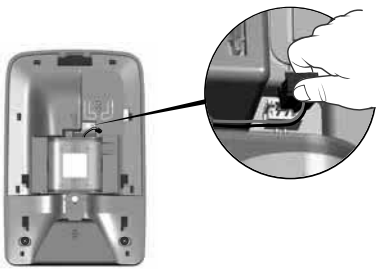
NL

V2 = Zelfbescherming opstelling. Wees voorzichtig dat dit onderdeel niet
beschadigt (nodig voor zelfbescherming). Zorgvuldig vastschroeven.

V2

4

Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Messa in funzione / Puesta en servicio / Uruchamianie / Inbedrijfstelling



Lithium battery
2 x 3.6V
LSH 20

- FR Connectez le bloc-pile
- EN Connect the battery unit
- DE Blockbatterie anschließen
- IT Collegare il gruppo batterie
- ES Conecte el bloque de pilas
- PL Podłącz zestaw baterii
- NL Sluit de accu aan

- FR Ne refermez la sirène qu'après l'avoir associée à la centrale
- EN Only close the siren once it is associated with the control unit
- DE Schließen Sie das Sirenengehäuse erst nach der Zuordnung zur Alarmzentrale
- IT Richiudere la sirena solo dopo averla associata alla centralina
- ES No vuelva a cerrar la sirena hasta después de haber asociado la central
- PL Syrenę można zamknąć dopiero po powiązaniu jej z centralą.
- NL Sluit de sirene niet nadat u deze aan de centrale hebt gekoppeld

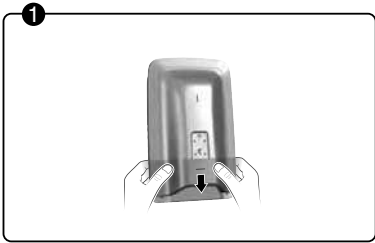
5

Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einem Alarmsystem / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con un sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking in combinatie met een alarmsysteem

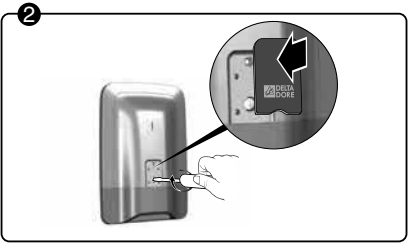
- FR • Association avec un système d'alarme
• Test
• Retour à la configuration usine
 - EN • Association with an alarm system
• Test
• Restoring factory settings
 - DE • Verbindung mit einem Alarmsystem
• Test
• Auf Werkseinstellungen zurücksetzen
 - IT • Associazione con un sistema d'allarme
• Test
• Ripristino della configurazione predefinita
 - ES • Asociación con un sistema de alarma
• Prueba
• Restauración de la configuración de fábrica
 - PL • Powiązanie z systemem alarmowym
• Test
• Powrót do ustawień fabrycznych
 - NL • Koppelen aan een alarmsysteem
• Test
• Terugkeren naar de fabrieksinstellingen
- Voir notice d'installation système
- Refer to the system installation instructions
- Siehe Installationsanleitung des Systems
- Vedi istruzioni per l'installazione del sistema
- Ver instrucciones de instalación del sistema
- Patrz instrukcja instalacji systemu.
- Zie installatiehandleiding van systeem

6

Refermez le boîtier / Close the unit / Schließen Sie das Gehäuse wieder / Richiudere la scatola / Vuelva a cerrar la caja / Zamknij obudowę / Sluit de behuizing opnieuw



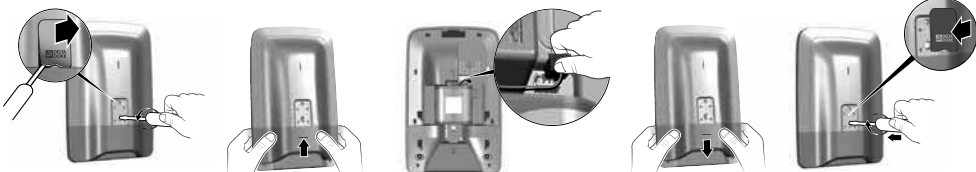
- FR Ê Replacez le capot de la sirène
- EN Ê Put the siren cover back in place
- DE Ê Setzen Sie den Deckel der Sirene wieder auf
- IT Ê Rimettere il coperchio della sirena
- ES Ê Vuelva a colocar la tapa de la sirena
- PL Ê Otwórz pokrywę syreny
- NL Ê Plaats de klep van de centrale terug



- Ê Vissez la vis de fermeture et replacez la protection
- Ê Tighten the screw and put the guard back in place
- Ê Verschlusschraube wieder anziehen und Schutz wieder anbringen
- Ê Avvitare la vite di chiusura e rimettere la protezione
- Ê Atornille el tornillo de cierre y vuelva a colocar la protección
- Ê Wkręć wkręt zamknięcia i załóż osłonę
- Ê Draai de schroef aan en monteer het deksel

7

Changement de la pile / Changing the batteries / Batteriewechsel / Cambiare la pila / Cambio de la pila / Wymiana baterii / De accu vervangen



Lithium battery
2 x 3.6V
LSH 20

- FR Lorsque le bloc piles de la sirène est usé (< 2,7V), vous êtes averti lors de la mise en marche et de l'arrêt du système par une série de bips. Dans ce cas remplacez le bloc pile.
- EN When the siren battery unit is worn out (< 2,7V), you will hear a series of beeps when you activate or shut down the system. Replace the battery unit.
- DE Durch eine Reihe von Signaltönen während des Scharf- oder Unscharfschaltens des Systems wird signalisiert, dass die Blockbatterie verbraucht ist (< 2,7V). Bitte wechseln Sie die Batterie in diesem Fall.
- IT Quando il gruppo batterie della sirena si è esaurito (< 2,7V), sarete avvisati da una serie di bip all'avviamento e all'arresto del sistema. In questo caso sostituire il gruppo batterie.
- ES Cuando el bloque de pilas de la sirena está gastado (< 2,7V), se le avisa durante la puesta en marcha o la desactivación del sistema por una serie de bips. En este caso reemplace el bloque de pilas.
- PL Kiedy zestaw baterii syreny jest wyczerpany (< 2,7V), zostaniesz o tym ostrzeżony podczas włączania i wyłączania systemu serią sygnałów dźwiękowych. W takim przypadku należy wymienić zestaw baterii.
- NL Als de accublok van de sirene bijna leeg is (< 2,7V), wordt dit gemeld bij het aan- en uitzetten van de bewaking door een serie pieptonen. In dit geval moet u de accu vervangen.